

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.386(94)
(принята 21 ноября 2014 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года («Конвенция»), касающуюся процедуры внесения поправок в Приложение к Конвенции, за исключением положений его главы I,

ПРИЗНАВАЯ необходимость обеспечения обязательных рамок для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, в связи с дополнительными требованиями к этим судам, их системам и эксплуатации, выходящим за рамки существующих требований Конвенции и других соответствующих обязательных документов ИМО,

ОТМЕЧАЯ резолюцию MSC.385(94), которой Комитет одобрил Международный кодекс для судов, эксплуатирующихся в полярных водах (Полярный кодекс) в отношении положений по безопасности,

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что Комитет по защите морской среды на своей шестьдесят седьмой сессии утвердил с целью одобрения на своей шестьдесят восьмой сессии поправки к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней, и что он также рассмотрит, с целью одобрения, положения Полярного кодекса, относящиеся к защите окружающей среды,

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ предложенные поправки к Конвенции с целью придания обязательной силы относящимся к безопасности положениям Полярного кодекса,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто четвертой сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VIII b) i),

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2016 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не уведомят Генерального секретаря Организации о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции СОЛАС принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2017 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря для целей статьи VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;

5 ТАКЖЕ ПРОСИТ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА**

После существующей главы XIII добавляется новая глава XIV следующего содержания:

**«ГЛАВА XIV
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СУДОВ, ЭКСПЛУАТИРУЮЩИХСЯ
В ПОЛЯРНЫХ ВОДАХ**

Правило 1 – Определения

Для целей настоящей главы:

- 1 *Полярный кодекс* означает Международный кодекс для судов, эксплуатирующихся в полярных водах, которой состоит из введения, частей I-A, II-A и частей I-B и II-B, одобренных резолюциями MSC.385(94) и Комитета по защите морской среды, с поправками, которые могут быть внесены, при условии что:
 - .1 поправки к относящимся к безопасности положениям введения и части I-A Полярного кодекса принимаются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи VIII настоящей Конвенции, касающимися процедуры внесения поправок в Приложение, за исключением его главы I; и
 - .2 поправки к части I-B Полярного кодекса принимаются Комитетом по безопасности на море в соответствии с его Правилами процедуры.
- 2 *Район Антарктики* означает морской район к югу от 60° южной широты.
- 3 *Арктические воды* означают воды, расположенные к северу от линии, образованной следующими точками: 58°00,0' северной широты и 042°00,0' западной долготы, 64°37,0' северной широты и 035°27,0' западной долготы, далее по прямой линии до точки 67°03,9' северной широты, 026°33,4' западной долготы, далее по прямой линии до 70°49,56' северной широты и 008°59,61' западной долготы (мыс Серкапп, остров Ян-Майен) и по южному побережью Ян-Майена до точки 73°31,6' северной широты и 019°01,0' западной долготы у острова Медвежий, далее по линии ортодромии до точки 68°38,29' северной широты и 043°23,08' восточной долготы (мыс Канин Нос) и далее по северному побережью Евразии на восток до Берингова пролива, далее от Берингова пролива на запад до 60° северной широты до Ильпырского, далее по 60 параллели северной широты на восток до пролива Этолина включительно, далее по северному побережью Северо-Американского континента на юг до 60° северной широты, далее на восток вдоль параллели 60° северной широты до 056°37,1' западной долготы и далее до точки 58°00,0' северной широты, 042°00,0' западной долготы.
- 4 *Полярные воды* означают арктические воды и/или район Антарктики.
- 5 *Судно, находящееся на этапе постройки*, означает судно, киль которого заложен или которое находится в подобной стадии постройки.

- 6 В подобной стадии постройки означает стадию, на которой:
- .1 начато строительство, которое можно отождествить с определенным судном; и
 - .2 начата сборка этого судна, причем масса использованного материала составляет по меньшей мере 50 тонн или 1% расчетной массы материала всех корпусных конструкций, смотря по тому, что меньше.

Правило 2 – Применение

- 1 Если прямо не указано иное, настоящая глава применяется к судам, эксплуатирующимся в полярных водах и имеющим свидетельства в соответствии с главой I.
- 2 Суда, находящиеся на этапе постройки ранее 1 января 2017 года, должны отвечать соответствующим требованиям Полярного кодекса к дате первого промежуточного освидетельствования или освидетельствования для возобновления свидетельства, в зависимости от того, какая дата наступит раньше, после 1 января 2018 года.
- 3 При применении части I-A Полярного кодекса необходимо рассмотреть дополнительные руководящие указания, содержащиеся в части I-B Полярного кодекса.
- 4 Настоящая глава не применяется к судам, принадлежащим Договаривающемуся правительству или эксплуатируемым им и используемым в настоящее время только для правительственной некоммерческой службы. Однако суда, принадлежащие Договаривающемуся правительству или эксплуатируемые им и используемые в настоящее время только для правительственной некоммерческой службы, поощряются к тому, чтобы действовать, насколько это целесообразно и практически возможно, в соответствии с настоящей главой.
- 5 Ничто в настоящей главе не наносит ущерба правам или обязательствам государств согласно международному праву.

Правило 3 – Требования к судам, к которым применяется настоящая глава

- 1 Суда, к которым применяется настоящая глава, должны отвечать требованиям относящихся к безопасности положений введения, части I-A Полярного кодекса, и, в дополнение к требованиям правил I/7, I/8, I/9 и I/10, в зависимости от случая, для них должны проводиться освидетельствования и выдаваться свидетельства, как предусмотрено в этом Кодексе.
- 2 Суда, к которым применяется настоящая глава и которые имеют свидетельство, выданное согласно положениям пункта 1, подлежат контролю, предусмотренному правилами I/19 и XI-1/4. Для этой цели такие свидетельства рассматриваются как свидетельства, выданные согласно правилу I/12 или I/13.

Правило 4 – Альтернативные конструкции, меры и устройства

- 1 Цель настоящего правила заключается в том, чтобы предоставить методологию по альтернативным конструкциям, мерам и устройствам в отношении конструкций судна, механических и электрических установок, пожарной безопасности и спасательных средств и устройств.

2 Конструкции, механические и электрические установки, конструктивная пожарная безопасность и противопожарные устройства, а также спасательные средства и устройства могут отступать от предписывающих требований, изложенных в главах 3, 6, 7 и 8 Полярного кодекса, при условии что альтернативные конструкции, меры и устройства отвечают соответствующим целевым установкам и функциональным требованиям и обеспечивают уровень безопасности, равноценный требуемому в указанных главах.

3 Если альтернативные конструкции, меры или устройства отступают от предписывающих требований, изложенных в главах 3, 6, 7 и 8 Полярного кодекса, на основании руководства, одобренного Организацией, должен проводиться технический анализ, оценка и одобрение конструкций, мер и устройств.

4 Любые альтернативные конструкции, меры или устройства, отступающие от предписывающих требований, отражаются в свидетельстве судна полярного плавания и в судовом Наставлении по эксплуатации в полярных водах, как требуется в Полярном кодексе, при этом также определяются технические и эксплуатационные меры и условия, относящиеся к разрешенному отступлению».

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الرابعة والتسعين ، في 21 تشرين الثاني/نوفمبر 2014 ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، على النحو الوارد في مرفق القرار MSC.386(94) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零一四年十一月二十一日在其第九十四届会议上按照《1974年国际海上人命安全公约》第VIII(b)(iv)条通过、并载于第MSC.386(94)号决议附件中的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, adopted on 21 November 2014 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-fourth session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and set out in the annex to resolution MSC.386(94), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, adoptés le 21 novembre 2014 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa quatre vingt quatorzième session, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, lequel figure à l'annexe de la résolution MSC.386(94) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

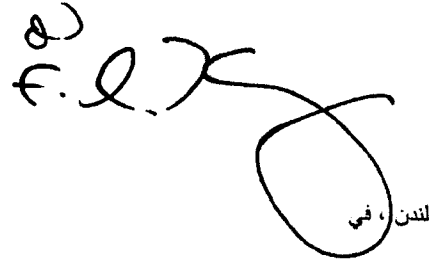
ЗАБЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, одобренных 21 ноября 2014 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто четвертой сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.386(94), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, adoptadas el 21 de noviembre de 2014 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 94º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo VIII b) iv) del Convenio, y que figura en el anexo de la resolución MSC.386(94), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон

Londres,

21 MARCH 2016